

# 5 SPOTKANIA Z FILMEM GÓRSKIM

## ZAKOPANE

10 - 13 WRZEŚNIA 2009



[www.spotkania.zakopane.pl](http://www.spotkania.zakopane.pl)



fot. Magda Ziaja

## 5. Spotkania z Filmem Górskim

W tym roku 5 urodziny Spotkań. To miła chwila. A jakie refleksje?

Po pięciu latach wspiera nas grupa niezawodnych przyjaciół, mamy doświadczenia z organizacji czterech edycji Spotkań i mamy też kilka sukcesów – w tym roku nasz festiwal został zaproszony do Międzynarodowej Unii Festiwali Filmów Górskich (International Alliance for Mountain Film), a Zawody Wspinaczkowe Zako Boulder Power będą edycją Pucharu Polski. Jest to niewątpliwym sukcesem nie tylko Spotkań z Filmem Górskim, ale i tych wszystkich, którzy w różny sposób włączają się w organizację festiwalu. Dziękujemy za wsparcie i pomoc, a szczególnie za wiarę w powodzenie naszej inicjatywy.

Za nami także zmiany. Michał Kowalski i Grzegorz Ostrega - współorganizatorzy dotychczasowych SzFG, zainspirowani spotkaniami z niezwykłymi ludźmi wyruszyli na kilkuletnią wyprawę Experience Himalaya.

Pomimo zmian w Biurze Organizacyjnym – nie zmieniła się idea Spotkań z Filmem Górskim. Nadal najważniejszym słowem jest *spotkanie*. W czasie kilku wrześniowych dni chcemy poznawać ludzi i spotykać się z przyjaciółmi. Serdecznie zapraszamy! Mamy nadzieję, że zarówno dla nas jak i dla Państwa 5. Spotkania z Filmem Górskim będą natchnieniem do realizacji marzeń i fascynujących przygód – czego z okazji urodzin życzymy i sobie i Wam.

Ania Łukawiecka  
Magda Ziaja  
Kuba Brzosko

## 5th Meeting with Mountain Film

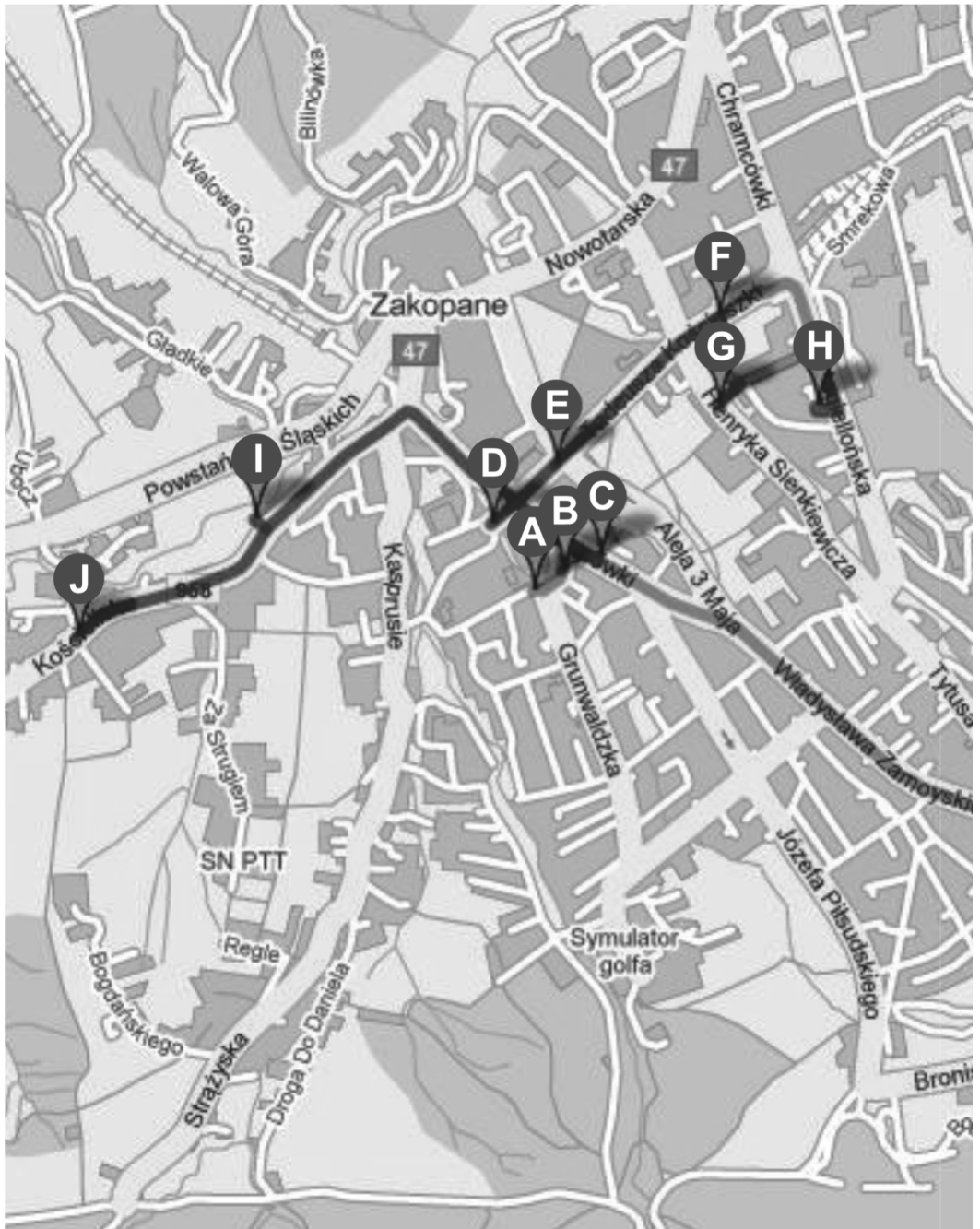
This year we celebrate fifth anniversary of our festival. What reflections do we have?

After five years we do not only have experience from four previous festivals and many achievements, but also a group of reliable friends. This year our festival was invited to be a member of International Alliance for Mountain Film, our Zako Boulder Power Climbing Competition is going to be a part of Polish Cup. It is undoubtedly not only a success of Meeting with Mountain Film Festival, but also everybody who helps with its organization. We thank each and every one of you for your support, help and especially for faith in success of this Festival.

Some things have changed. Michał Kowalski and Grzegorz Ostrega, co-organizers of previous Festivals, inspired by meetings with extraordinary people, decided to go on a few years' long Experience Himalaya Expedition.

Despite changes in the organization, the concept of Meeting with Mountain Film Festival did not change. The most important word is still *meeting*. During those few days in September we want to meet new people and see our friends. We kindly welcome you all! We hope that for you, as well as for us, 5th International Meeting with Mountain Film Festival is going to be an inspiration to fulfill your dreams and have amazing adventures.

Ania Łukawiecka  
Magda Ziaja  
Kuba Brzosko





- A** **Kino Sokół**  
ul. Orkana 2
- B** **Restauracja Biesiadna**  
Pl. Niepodległości 1
- C** **Miejska Galeria Sztuki**  
ul. Krupówki 41
- D** **Kino 5D**  
ul. Ogrodowa
- E** **Café Tygodnik Podhalański**  
ul. Kościuszki 3
- F** **Grand Hotel Stamary**  
ul. Kościuszki 19
- G** **Willa Chochlik**  
ul. Piaseckiego 14
- H** **Klub Ampstrong**  
ul. Jagiellońska 18
- I** **Muzeum Stylu Zakopiańskiego, Koliba**  
ul. Kościeliska 18
- J** **Willa Orla**  
ul. Kościeliska 50
- K** **Galeria Sztuki im. W. i J. Kulczyckich**  
ul. Koziniec 8
- L** **TPN, Rondo Kuźnicke**
- M** **Zespół Dworsko-Parkowy TPN w Kuźnicach**
- N** **Hotel Górski na Kalatówkach**

informacje w jęz. polskim, angielskim, włoskim  
 Information in Polish, English, Italian  
 Gabriela Kuhn, tel. +48 504 651 777



## Czwartek/Thursday, 10.09.2009

**Pokaz filmów dla dzieci i młodzieży, zajęcia warsztatowe**  
 Show of the movies for children and teenagers, workshop activities

9.00 – 12.00, TPN, Rondo Kuźnickie

### BLOK 1 filmów konkursowych

#### SHOW No 1 – competition movies

12.00 – 16.00, Kino Sokół, ul. Orkana 2

12.00	<i>Na wschód od Everestu / East of Everest</i>	Słowacja/Slovakia	96'
13.40	<i>Poezja Gór... / Poetry of the Mountains...</i>	Polska/Poland	21'
14.00	<i>Skarby Ani K. / Ania K's Treasures</i>	Polska/Poland	13'
14.15	<i>Wyprawa na Manaslu / Manaslu Expedition</i>	Niemcy/Germany	30'
14.45	<i>W tym miejscu drogi się nie kończą / This place, the Roads Have Not End</i>	Iran	23'
15.10	<i>Prarodźcowi Limu / Rafting on the Lim</i>	Serbia	32'
15.40	<i>Into the White</i>	Polska/Poland	15'

### BLOK 2 filmów konkursowych

#### SHOW No 2 – competition movies

18.00 – 21.00, Kino Sokół, ul. Orkana 2

18.00	<i>Echo Wall</i>	W. Brytania/UK	44'
18.45	<i>Problem zakazanego / Impermissible Problem</i>	Iran	15'
19.00	<i>Annapurna na lekko / Annapurna Lightly</i>	Polska/Poland	24'
19.25	<i>Pociąg ku świetlanej przyszłości / As the Train Crosses Nature, Happiness Parades</i>	Francja/France	26'
19.50	<i>Podniebne szczyty i przepastna głębia – pasja filmu górskiego / Skyhigh and Chasmdeep. Fascination Mountain Film</i>	Niemcy/Germany	60'

**Wszystko za Everest – promocja książki Jona Krakauera i pokaz fragmentów filmu *Śmierć na Evereście***

*Into Thin Air* (Polish title – *Wszystko za Everest*) – meeting promoting the Polish edition of Jon Krakauer's book, and show of fragments of the movie *Into Thin Air: Death on Everest*

16.00, Kino Sokół, ul. Orkana 2

*Wszystko za Everest* to książka napisana przez znanego dziennikarza, autora bestsellera *Wszystko za wolność* (który zekranizował Sean Penn). Opowiada o najbardziej tragicznym sezonie w historii

zdobywania najwyższej góry świata, Everestu. Krakauer, który jest także alpinistą, znalazł się pod Everestem jako korespondent magazynu *Outside*, żeby przyjrzeć się postępującej komercjalizacji wypraw na tę górę. To relacja z tego, co wydarzyło się na dachu świata 10 maja 1996 roku, doskonale napisana i niezwykle szczerza.

**Śmierć na Evereście** (*Into Thin Air: Death on Everest*), USA 1997, 90 min.

reżyseria: Robert Markowicz, scenariusz: Robert J. Avrech

zdjęcia: Neil Roach, muzyka: Lee Holdridge

Adaptacja nominowanego do Nagrody Pulitzera bestsellera Jona Krakauera *Wszystko za Everest*.

Film jest próbą odtworzenia tragicznych wydarzeń na Evereście 10 maja 1996 roku.

*Into Thin Air* that's the book written by well known journalist, and the author of bestseller *Into the Wild* (adapted into screen by Sean Penn). It tells about the most tragic season in history of climbing Mount Everest, the highest mountain in the world. Krakauer, who is also a climber, went to Everest as a correspondent of *Outside* magazine, to describe the growing commercialisation of the expeditions to that mountain. He left a very well written and open description of the events on the roof of the world on May 10th 1996.

*Into Thin Air: Death on Everest*, USA 1997, 90 min.

director: Robert Markowicz, script: Robert J. Avrech

camera: Neil Roach, music: Lee Holdridge

Adaptation of the nominated for Pulitzer Prize bestseller of Jon Krakauer *Into Thin Air*. The movie tries to reconstruct the tragic events on Mount Everest on May 10th 1996.

## Wernisaż wystawy Marcina Rząsy i Krzysztofa Kokoryna 5 urodziny Spotkań z Filmem Górskim Opening of Krzysztof Kokoryn's and Marcin Rząsa's exhibition 5th birthday of Meetings with Mountain Film 16.30, Miejska Galeria Sztuki, ul. Krupówki 41

**Marcin Rząsa** – studiował na wydziale rzeźby na ASP w Krakowie, Warszawie oraz w VSVU w Bratysławie. Mieszka i pracuje w Zakopanem, gdzie wraz z żoną Magdą Ciszewską-Rząsą prowadzi Galerię Antoniego Rząsy. Swoje prace pokazywał m.in. w Instytutach Polskich w Berlinie, Bratysławie i Rzymie, a także w wielu miastach Europy i Polski. Jest autorem statuetek przyznawanych autorom filmów na Spotkaniach z Filmem Górskim w Zakopanem.

**Krzysztof Kokoryn** – ukończył wydział malarstwa na warszawskiej ASP (aneks w pracowni filmu animowanego). Swoje obrazy wystawiał w wielu miastach Polski, Europy oraz w Japonii i Waszyngtonie. Projektuje także plakaty (Kazimierz Dolny Lato Filmów 1999, Festiwal Era Nowe Horyzonty 2002 i 2003) i okładki płyt (Trebnie Tutki + Voo Voo-Nootki *Tischner* uzyskała nominację do Nagrody Fryderyk 2008). Nagradzany na festiwalu wideoklipów Yach Film: w 1999 i w 2000 roku za najlepszą animację filmy pt. *Wzgórze* i *Zorro* dla zespołu Voo Voo, a w 2001 roku za najlepszy wideoklip dla dzieci (film pt. *Magiczna załoga* dla Yapy i Magicznej Załogi). Jest autorem logo, plakatów i czołówek odbywających się w Zakopanem Spotkań z Filmem Górskim.

**Martin Rząsa** - he studied sculpture at the Faculty of Fine Arts in Cracow, Warsaw and VSVU in Bratislava. He lives and works in Zakopane, where together with his wife Magda Ciszewska-Rząsa he presents art in Antoni Rząsa Gallery. He showed his works in Polish Institutes in Berlin, Bratislava and Rome as well as in many cities in Europe and other in Poland. He is the author of the statuettes awarded to the authors of movies presented on a Zakopane Mountain Film Festival.

**Krzysztof Kokoryn** - graduated in painting at the Warsaw Academy of Fine Arts (studio annex in the animated film). His paintings exhibited in many Polish and European cities, in Japan and Washington. He also designs posters (Kazimierz Dolny Summer Film 1999 Festival, Era New Horizons 2002 and 2003) and cover plates (Trebnie Tutki + Voo Voo-Nootki „Tischner” - was nominated for the Fryderyk Award 2008). Award-winning videos on the Yach Film Festival: in 1999 and 2000 for best animation (movies *Fr* „Cold Mountain” and „Zorro” for Voo Voo), and in 2001 for best music video for children (a film entitled „Magical Crew” for Yapa and the Magic Crew). He is the author of logos, posters, and headlamps for Zakopane Mountain Film Festival.

**Wernisaż wystawy członków Jury 3 Międzynarodowego Konkursu Fotografii Górskiej *Przestrzeń Życia***  
**Opening of the exhibition of members of the Jury of the 3rd International Competition of Mountain Photography *Space of Life***

**18.00**, Willa Chochlik, ul. Piaseckiego 14

Na wystawie zobaczymy prace trójki konkursowych jurorów.

**Jakub Pajewski** (przewodniczący jury), ukończył warszawską ASP (wydział grafiki, aneks z malarstwa), jest członkiem międzynarodowej Familii Radjo Varsawa (teatr, muzyka, karnawał) oraz autorem plakatów, zdjęć teatralnych i książek. Należał do Koalicji Fotografów *Latarnik*. Jego zdjęcia znajdują się w zbiorach prywatnych w kraju i za granicą, głównie we Francji.

**Magdalena Ciszewska-Rząsa**, absolwentka ASP w Warszawie (wydział rzeźby). Mieszka i pracuje w Galerii Antoniego Rząsy. Współorganizatorka, wraz z portalem internetowym „Latarnik”, Festiwalu Fotografii Czarno-Białej w Zakopanem. Autorka cyklu fotograficznego *Zakopane. Miasto*, współautorka (z J. Sokolowskim) albumów *Antoni Rząsa. Prace* oraz *Adres*.

**Zbigniew Ładygin**, dziennikarz, fotograf, taternik i grotolaz. Szef Wydawnictw TPN, autor wielu artykułów o tematyce krajoznawczej. Jego zdjęcia publikuje prasa codzienna oraz periodyki o tematyce krajoznawczej i podróżniczej.

On that exhibition you will see the photos of three members of the Jury: Jakub Pajewski – chairman, Magdalena Ciszewska-Rząsa and Zbigniew Ładygin.

**Spotkanie z Piotrem Pustelnikiem – Moi partnerzy w Górach**  
**Meeting with Piotr Pustelnik – My partners in the mountains**

**19.30**, Restauracja Biesiadna, Pl. Niepodległości 1

**Wspólny wieczór**

**Evening party**

**21.00**, Restauracja Biesiadna, Pl. Niepodległości 1

**Piątek/Friday, 11.09.2009**

**Pokaz filmów dla dzieci i młodzieży, zajęcia warsztatowe**

**Show of the movies for children and teenagers, workshop activities**

**9.00 – 12.00**, TPN, Rondo Kuźnickie

## BLOK 3 filmów konkursowych SHOW No 3 – competition movies

### 10.00 – 13.00, Kino Sokół, ul. Orkana 2

10.00	<i>Rozmowny śpioch / Talkative Sleeper</i>	Słowacja/Slovakia	34'
10.35	<i>Ostatni Mohikanin / The Last Mohican</i>	Polska/Poland	14'
10.50	<i>Himalajskie zaćmienie / Himalayan Blackout</i>	Włochy/Italy	52'
11.40	<i>Acopan Tepui – Góra Bogów</i> <i>Acopan Tepui - The Mountain of Gods</i>	Niemcy/Germany	43'
12.25	<i>Dzień pełen bólu / One Day Full of Pain</i>	Iran	20'

## BLOK 4 filmów konkursowych SHOW No 4 – competition movies

### 14.00 – 18.00, Kino Sokół, ul. Orkana

14.00	<i>Na krawędzi / The Sharp End</i>	USA	60'
15.00	<i>Granica / Border</i>	Iran	10'
15.10	<i>Świat Gastona Rebuffata</i> <i>The World of Gaston Rebuffat</i>	Francja/France	52'
16.00	<i>W ciszy śniegu / Silent Snow</i>	Holandia/Netherlands	14'
16.15	<i>Poza ścianą / Beyond the Wall</i>	Włochy/Italy	34'
16.50	<i>Goleszowo / Goleshovo</i>	W. Brytania/UK	34'
17.25	<i>7 ścian, 7 kontynentów – Antarktyka,</i> <i>Zerua Peak / 7 Walls, 7 Continents –</i> <i>The Antarctic, Zerua Peak</i>	Hiszpania/Spain	40'

## Spotkanie z Jasiem Melą – najmłodszym zdobywcą biegunów Meeting with Jan Mela – the youngest person who reached the North and South Poles

### 12.00, TPN, Rondo Kuźnickie

**Jan Mela** (ur. 30 grudnia 1988 w Gdańsku) – polski polarnik, najmłodszy w historii zdobywca bieguna północnego i bieguna południowego i jednocześnie pierwszy niepełnosprawny, który dokonał takiego wyczynu. Założyciel fundacji „Nowe Horyzonty”, pomagającej osobom niepełnosprawnym. W 2004 roku wraz z Markiem Kamińskim, Wojciechem Ostrowskim oraz Wojciechem Moskałem wziął udział w projekcie „Razem na biegun” i w ciągu jednego roku zdobył oba bieguny. W roku 2008, wraz z innymi niepełnosprawnymi, stanął na szczycie Kilimandżaro.

**Jan Mela** (born December 30th 1988 in Gdańsk) – Polish polar traveller, the youngest person who reached the North and South Poles and – at the same time – the first handicapped person who done that. Founder of the New Horizons ("Nowe Horyzonty") Foundation, which helps handicapped people. In 2004 with Marek Kamiński, Wojciech Ostrowski and Wojciech Moskał he took part in a project called „Together to the Pole” and reached both Poles in the same year. In 2008, together with other handicapped persons he climbed the top of Kilimanjaro.

## Wystawa *Tatry – czas odkrywców* oraz spotkanie tematyczne z Wojtkiem Szatkowskim

Exhibition *The Time of the Tatra Explorers* and a meeting on that topic with historian from the Tatra Mountains Museum Wojtek Szatkowski

16.00, Galeria Sztuki im. W. i J. Kulczyckich, ul. Koziniec 8

Jubileuszowa wystawa *Tatry – czas odkrywców*, zorganizowana w oparciu o gromadzone w Muzeum Tatrzańskim przez 120 lat kolekcje, przypomina, jak rozwijało się poznawanie Tatr, i czym one były dla wielu pokoleń Polaków od pierwszej połowy XIX do początków XX wieku.

The anniversary exhibition *The Time of the Tatra Explorers* is organized on the basis of the Tatra Museum's collections acquired during the 120 years of its existence. It shows how the Tatras were discovered and what their importance has been for generations of Poles in the 19th and at the beginning of the 20th centuries.

## Spotkanie z twórcami filmowymi i uczestnikami tegorocznej wyprawy na Nanda Devi East w 70 rocznicę pierwszej polskiej wyprawy w Himalaje. Pokaz filmu archiwalnego z wyprawy w 1939 r.

Meeting with movie makers and members of 2009 expedition to Nanda Devi East on the 70s anniversary of the first Polish expedition to the Himalayas. Screening of the archive movie from the 1939 expedition.

17.30, Zespół Dworsko-Parkowy TPN w Kuźnicach

Siedemdziesiąt lat temu czterech polskich inżynierów wyruszyło na pierwszą polską ekspedycję w Himalaje. Ich celem była niezdojta góra Nanda Devi, 7434 m n.p.m., w Himalajach Garhwalu. W skład wyprawy weszli: Adam Karpiński, Stefan Bernadzikiewicz, Janusz Klarner i Jakub Bujak. Drugiego lipca 1939 roku Janusz Klarner i Jakub Bujak stanęli na wierzchołku.

Po siedemdziesięciu latach, dla uczczenia tamtego wyczynu, a także z okazji siedemdziesięciolecia polskiego himalaizmu, wnuk Jakuba Bujaka - Janek Lenczowski zorganizował wyprawę na Nanda Devi East, która została objęta honorowym patronatem Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej i uznana przez Polski Związek Alpinizmu za główną ekspedycję rocznicową.

W skład zespołu weszli: Janek Lenczowski (organizator i kierownik), Narcyz Sadłoń (kierownik organizacyjny), Jarosław Wočko (lekarz), Daniel Cieszyński, Marcin Miotk, Grzegorz Mróz, Rafał Szendzielarz, Paweł Szlachta, Grzegorz Sosiński i Tomasz Walkiewicz. Wyprawa trwała od 20 kwietnia do 7 czerwca 2009 roku.

Wyprawa nie zakończyła się niestety sukcesem. Warunki pogodowe oraz problemy zdrowotne zatrzymały zespół szturmowy na wysokości ok. 6900 m n.p.m., co czyni osiągnięcie polskich himalaistów z 1939 roku jeszcze bardziej godnym podziwu i szacunku.

Seventy years ago four Polish engineers went to the Himalayas for the first Polish expedition to that mountain range. Their goal was to climb virgin peak Nanda Devi, 7434 m a.s.l., in Garhwal Himalaya. The members of the expedition were: Adam Karpiński, Stefan Bernadzikiewicz, Janusz Klarner and Jakub Bujak. On July 2nd 1939 Janusz Klarner and Jakub Bujak were standing on the top.

After seventy years to celebrate that success and also to celebrate seventy years of Polish presence in the Himalayas, grandson of Jakub Bujak - Jan Lenczowski organised the expedition to Nanda Devi East, with the honorary support of the president of Polish Republic and acknowledged by Polish Mountaineering Association as a main anniversary expedition.

The members of the team were: Jan Lenczowski (leader), Narcyz Sadłoń (deputy leader and doctor),



Jarosław Woćko, Daniel Cieszyński, Marcin Miotk, Grzegorz Mróz, Rafał Szendzielarz, Paweł Szlachta, Grzegorz Sosiński and Tomasz Walkiewicz. The expedition lasted from April 20th to June 7th 2009. Unfortunately they did not succeed. Bad weather and health problems stopped the summit team on the altitude of about 6900 m a.s.l., which makes the climb of 1939 ever more respectful.

## **Wernisaż wystawy fotografii Piotra Fudakowskiego Szczyty i scenariusze**

**Opening of the Piotr Fudakowski's photography exhibition**

### **Szczyty i scenariusze**

**17.30, Grand Hotel Stamary, ul. Kościuszki 19**

Góry to dla mnie przede wszystkim Tatry. Spędziłem wiele zim w Alpach, podróżowałem po Andach, byłem również w Himalajach, a to, co tam przeżyłem za każdym razem zmieniało moje życie. Zawsze jednak wracam do Tatr.

Tatry, to miejsce, gdzie wędruję i rozmawiam, chodzę na skiturach i rozmyślam, jeżdżę rowerem i planuję, odpoczywam i odzyskuję siły. Góry są dla mnie przestrzenią inspiracji i refleksji, tutaj rodzą się najlepsze pomysły i podejmuję najważniejsze decyzje. To moje miejsce na ziemi.

Inną moją pasją jest tworzenie filmu, więc wybór przedstawionych tu fotografii łączy się w moich myślach z projektami, w które się zaangażowałem, które zrealizowałem lub do których napisałem scenariusze.

Najchętniej, decyzje dotyczące robienia filmów i realizacji projektów podejmowałbym na szczycie.

Szczyty, w moim przekonaniu, nie wychodzą zbyt dobrze na zdjęciach. Podobnie jak w życiu – ciekawa jest podróż, nie jej kres. Moje zdjęcia robię zawsze "w drodze", czasami ze szczytu. Ze szczytu widzę, skąd przyszedłem, a co ważniejsze – dokąd pójdę dalej.

Mountains, for me personally, are first and foremost the Tatras. I have spent many winters in the Alps, I've traveled the Andes and visited the Himalayas. Time spent in these mountain ranges has always been a life changing experience. But I always come back to the Tatras.

The Tatras are where I walk and talk, skitour and think, cycle and scheme, rest and regenerate. These mountains are my place of inspiration and reflection. It is where all my best ideas are born and my most important decisions are made. It is my place on earth.

My other passion is film making, so this selection of photographs is linked in my mind to the projects I have either decided to develop or produce or to write the script for. And generally, I would make my decision on a summit - which film to make, which project to pursue.

Summits do not, in my experience, make great photographs. As in life, it's the journey that is interesting, not the arrival. My photographs are always taken "on the way" and sometimes from a summit. From the summit, I can see where I have come from, but more importantly, where I am going next.

## **Wernisaż wystawy fotograficznej zwycięzców 3 Międzynarodowego Konkursu Fotografii Górskiej Przestrzeń Życia**

**Opening of the exhibition of winners of the 3rd International  
Competition of Mountain Photography *Space of Life***

**19.30, Zespół Dworsko-Parkowy TPN w Kuźnicach**

W cyklu fotografii zatytułowanym *Opowieść o deskach i śniegu* Bogusław Pawłowski w głównej roli obsadził przestrzeń. Dla niego góry nie zamykają horyzontu, nie mają poszarpanej i dramatycznej faktury, nie są kresem - są łagodne, bezkresne, a fotografie sprawiają wrażenie rozciągniętych w czasie, nie ograniczonych formatem. Człowiek, który przybył w góry, jest detalem, ich częścią. Ma prawo tam być, lecz musi znać swoje miejsce w tym górskim świecie, wszech-świecie. W tej górskiej przestrzeni, w której tak bardzo chciałby żyć. Robienie zdjęć to sprawa magiczna. Skąd wiedzieć, kiedy nacisnąć migawkę, jak poznać, że to właśnie ta, a nie inna chwila, że to właśnie to, a nie inne światło. Czy to instynkt, dar, czy przypadek? Odrobina szczęścia czy wytrwałość? Tego często nie

wiedzą nawet autorzy.

In the series of photos entitled *Story on boards and snow* Bogusław Pawłowski made the space the main character. For him mountains do not close the horizon, have no jagged and dramatic structure, are not the end – they are soft, gentle, endless, and photos seem to be extended in time, not limited with format. Man, who came into the mountains is a detail, is their part. He has the right to be there, but he has to know his own place in that mountain world. In this mountain space in which he would like to live so much. To make a picture there is a magical thing. How to know when to press the button, how to find out that this is the right moment, that this is the right light. Is it instinct, gift, or just it happens accidentally? A bit of luck or persistence? Even authors don't know that.

## Prezentacja telewizji francuskiej TV 8 Mont Blanc Presentation of the French television channel – TV 8 Mont Blanc

20.30, Kino Sokół, ul. Orkana 2

## Górskie Kino Nocne Pokaz najstarszego zachowanego filmu górskiego (1901 rok!) oraz filmów archiwalnych z lat 60

### Mountain Night Show

Screening of the oldest survived mountain movie from 1901!  
and archive films from the 60s.

22.00, Kino Sokół, ul. Orkana 2

**Cervino (Matterhorn)**, Włochy (1901.) 9 min  
reżyser nieznan, Włochy, Museo Nazionale della Montagna.

Pierwszy film dokumentalny w historii alpinizmu nakręcony na Cervino (Matterhorn). Prekursorskie dzieło, które stało się punktem odniesienia dla wielu następnym obrazów o legendarnym Matterhornie. Po panoramicznych ujęciach doliny w okolicach Zermatt oglądamy zdjęcia z podejścia trójkowego zespołu alpinistów na szczyt po Szwajcarskiej stronie.

**Cervino (Matterhorn)**, Włochy (1911), 8 min  
reżyser: Mario Piacenza, Museo Nazionale della Montagna

Pasja prowadzi włoskiego reżysera na Cervino (Matterhorn), gdzie filmuje wejście drogą klasyczną po stronie włoskiej w Valle d'Aosta. Reżyser ukazuje niebezpieczeństwo i grozę zdobywanego szczytu. Film jest kręcony kamerą Ambrosio, pierwszą kamerą produkowaną we Włoszech, która szczęśliwie dociera na szczyt Matterhornu, odkrywając przed widzami niezwykle panoramę z 4478 m n.p.m.

**S.O.S Zinnen-Nordwand**, Niemcy (1954), 10 min

reżyser: Luis Trenker, Archiwum Trento Film Festival  
Czarno-biały film dokumentujący akcję ratowniczą na północnej ścianie Cima Grande di Lavaredo.

**Una Cordata Europea**, Włochy (1964), 15 min  
reżyser: Lothar Brandler, Archiwum Trento Film Festival

Trzej sławni wspinacze, Francuz Pierre Mazeaud, Niemiec Winfried Ender i Włoch Roberto Sorgato spotykają się w Dolomitach na Tre Cime di Lavaredo. Decydują się wspiąć w jednym europejskim zespole drogą Direttissima, którą jako pierwszy przeszedł sam reżyser filmu, Lothar Brandler. Wspinacze tworzą wizję zjednoczonej Europy.

**Góra**, Polska (1964), 14 min

reżyser: Władysław Ślesicki, FilMOTEKA Narodowa.

Historia o nauczycielce, która uczy w szkole położonej wysoko w górach, codziennie pokonując kilkanaście kilometrów drogi.

**Śniegi Grenoble**, Włochy (1968), 28 min

reżyser: Jacques Ertraud, J. Jacques Languépin, Archiwum Trento Film Festival

Zimowe igrzyska olimpijskie w Grenoble w 1968 roku były pełne kontrowersji, to pierwsze igrzyska transmitowane przez telewizję w kolorze. Film przedstawia zawody w narciarstwie w, których startował Karl Schranz. Mistrz skarżył się, że podczas jego startu pewien ubrany na czarno mężczyzna wkroczył na trasę przejazdu. Jury pozwoliło powtórzyć Schranzowi przejazd. Wygrał, ale został zdyskwalifikowany. Film opowiada niezwykle historie rywalizacji i zmagania zawodników w różnorodnych dyscyplinach sportowych. Wynikłe kontrowersje zmuszają do refleksji nad znaczeniem zasad fair play i prawdy w sporcie.

**Fitz Roy the First Ascent of the South-West Buttress**, Włochy (1969), 29 min

Reżyser: Lito Tejada Flores, Archiwum Trento Film Festival

W 1968 roku piątka przyjaciół Yvon Chouinard, Doug Thompkins, Chris Jones, Lito Tejada Flores i Dick Dorworth wyruszają w podróż vanem z San Francisco do Argentyny. Po trzech i pół miesiącach docierają do Patagonii. Pierwsze wejście na południowo-zachodnią ścianę Fitz Roy staje się inspiracją dla pokoleń wspinaczy.

**Cervino (Matterhorn)**, Italy (1901), 9 min

unknown director, Italy, Museo Nazionale della Montagna

The first documentary movie in the history of mountaineering shot on Cervino (Matterhorn). This first mountain film became a point of reference for many motion pictures on legendary Matterhorn. We will see several panoramic shots of the valley in Zermatt surroundings and than scenes of the ascent of three people party of climbers to the peak from the Swiss side of the mountain.

**Cervino (Matterhorn)**, Italy (1911), 18 min

director: Mario Piacenza, Museo Nazionale della Montagna

Passion leads the Italian director to Cervino (Matterhorn) when he shoots the ascent on the classical route from the Italian side of Valle d'Aosta. Director shows the danger and horror of the climbed peak. Movie was shot with Ambrosio camera, first movie camera produced in Italy, which fortunately reaches the peak of Matterhorn discovering for the viewers the marvellous vista from 4478 m a.s.l.

**S.O.S Zinnen-Nordwand**, Germany (1954), 10 min

director: Luis Trenker, Archives of Trento Film Festival,

Black and white movie documenting the rescue operation on the north face of Cima Grande di Lavaredo.

**Una Cordata Europea**, Italy (1964), 15 min

director: Lothar Brandler, Archives of Trento Film Festival

Three famous climbers, French Pierre Mazeaud, German Winfried Ender and Italian Roberto Sorgato meet in the Dolomites on Tre Cime di Lavaredo. They decide to climb in one European team Diretissima route, which was climbed first by the director of that movie Lothar Brandler. Climbers create the vision of united Europe.

**The Mountain**, Poland (1964), 14 min

director: Władysław Ślesicki, National Film Collection. Story on a teacher, who works in a school located high in the mountains, and has to walk up there several kilometres every day.

**The Snows of Grenoble**, Italy (1968), 28 min

director: Jacques Ertraud, J. Jacques Languépin, Archives of Trento Film Festival

Winter Olympic Games in Grenoble in 1968 were very controversial. That was the first Olympic Games with the live TV transmission in colour. Film shows alpine skiing competition with the participation of Karl Schranz. He said that during his run one man in black clothes crossed the piste. Jury allowed Schranz to ski once more. He won but was disqualified, and the golden medal went to Jean-Claude Killy, who won three gold medals in alpine competitions. Toini Gustafsson of Sweden won two competitions in cross country skiing. She also got silver in relays. Russian couple won the title in figure skating. Italian Eugenio Monti led the bobsleigh double and quadruple for the first places. Movie shows the competition in various disciplines. The controversies put the question of fair-play rules and the truth in sport.

**Fitz Roy the First Ascent of the South-West Buttress**, Italy (1969), 29 min

Director: Lito Tejada Flores, Archives of Trento Film Festival

In 1968 five friends: Yvon Chouinard, Doug Thompkins, Chris Jones, Lito Tejada Flores and Dick

Dorworth go by a van from San Francisco to Argentina. After three and a half months they reach Patagonia. The first ascent on south-west face of Fitz Roy became an inspiration for generations of climbers.

## Piątek w Bukowinie / Friday in Bukovina

Przedpołudnie dla dzieci / Morning for children

**Posiady w Szkole Ginących Zawodów, Folkloru i Sztuki Ludowej. Zajęcia warsztatowe: ceramika, malarstwo na szkle, snycerka**

**Meetings situated in the School of Dying Out Professions, Folklore and Folk Art. Workshops: ceramics, painting on glass, wood-carving**

**10.00 – 12.00, Dom Ludowy / House of People, ul. Kościuszki 87**

Szkoła Ginących Zawodów, Folkloru i Sztuki Ludowej powstała w 1999 r. przy pięknym Domu Ludowym w Bukowinie Tatrzańskiej, by zajmować się twórczością i kulturą ludową, aby propagować i pogłębić jej tajniki teoretyczne i praktyczne. Założeniem tego przedsięwzięcia jest ratowanie ginących zawodów, pokazanie młodym ludziom zanikającego piękna, nauka jego tworzenia oraz pomoc w szukaniu korzeni w tradycji wsi.

Dawniej na Podhalu każde dziecko zaczynało życie kulturalne od malowania na szkle, wycinania zdobień na konstrukcjach domów i na domowych sprzętach. Mali chłopcy rodzili się „z kozikiem w ręku”. Wszyscy lepiłi gliniane figurki i garnki a świątki zdobiły przydrożne kapliczki. Dom Ludowy stał się więc miejscem, które chce aby takie czynności budujące ludzką wrażliwość, nie zginęły.

The School of Dying Out Professions, Folklore and Folk Art was founded in 1999 at the beautiful House of People in Bukovina Tatrzańska to deal with folk creation and culture, to promote and deepen the theoretical and practical mysteries. The aim of this project is to save dying out professions, to show young people the vanishing beauty, to teach them to create it and to help in searching for roots in the traditions of the village.

Formerly, in Podhale each child's cultural life began with painting on glass, cutting embellishments on the house constructions and household equipment. Small boys were born "with a penknife in their hand". All made clay figurines and pots and the saints adorned the roadside shrines. The House of People became a place that wants to save such activities that build human sensitivity.

## Pokazy filmów górskich / Screenings of the mountain

**12.00 – 13.00, sala kinowa w Domu Ludowym / the cinema hall in the House of Peoples, ul. Kościuszki 87**

*Cervino (Matterhorn)*, Włochy (1901), 9 min (opis na str. 12-13)

*Cervino (Matterhorn)*, Włochy (1911), 18 min (opis na str. 12-13)

*Walczący z górami / Fighting Mountains*, Polska (2008), 25 min (opis na str. 36)

Popołudnie dla dorosłych i młodzieży / Afternoon for adults and adolescents

## Posiady w Szkole Ginących Zawodów, Folkloru i Sztuki Ludowej. Zajęcia warsztatowe: ceramika, malarstwo na szkle, snycerka

Meetings situated in the School of Dying Out Professions, Folklore and Folk Art . Workshops: ceramics, painting on glass, wood-carving

17.00 – 19.00, Dom Ludowy / House of People, ul. Kościuszki 87

## Górskie Kino Nocne / Mountain Night Show

(opis na str. 12-13)

19.00– 21.00, sala kinowa w Domu Ludowym, ul. Kościuszki 87

*Cervino (Matterhorn)*, Włochy (1901), 9 min

*Cervino (Matterhorn)*, Włochy (1911), 18 min

*S.O.S Zinnen-Nordwand*, Niemcy (1954), 10 min

*Una Cordata Europea*, Włochy (1964), 15 min

*Góra*, Polska (1964), 14 min

*Śniegi Grenoble*, Włochy (1968), 28 min

*Fitz Roy the First Ascent of the South-West Buttres*, Włochy (1969), 29 min

*Cervino (Matterhorn)*, Italy (1901), 9 min

*Cervino (Matterhorn)*, Italy (1911), 18 min

*S.O.S Zinnen-Nordwand*, Germany (1954), 10 min

*Una Cordata Europea*, Italy (1964), 15 min

*The Mountain*, Poland (1964), 14 min

*The Snows of Grenoble*, Italy (1968), 28 min

*Fitz Roy the First Ascent of the South-West Buttress*, Italy (1969), 29 min

## Sobota/Saturday, 12.09.2009

### Eliminacje zawodów wspinaczkowych Zako Boulder Power

Eliminations of climbing competitions Zako Boulder Power

9.00-16.00, pl. Niepodległości

Zawody organizowane są w ramach 5. Spotkań z Filmem Górskim odbędą się na sztucznej ścianie w Starej Strażnicy przy ul. Orkana, koło kina Sokół. Tegoroczna edycja zawodów zyskała prestiżową rangę zawodów wchodzących w skład Pucharu Polski 2009 w boulderingu.

Po eliminacjach i finale nastąpi wręczenie cennych nagród oraz impreza integracyjna w klubie Ampstrong (ul. Jagiellońska 19). Tegorocznymi sponsorami zawodów jest: PZA, Urząd Marszałkowski w Krakowie, TOPR oraz firma Mountain Hard Wear. Przygotowaniem zawodów i ułożeniem boulderów zajmie się ekipa Transformatora.

Formuła eliminacji – open

Competitions, as a part of 5th Meetings with Mountain Film, will be staged on an artificial wall in the Old Fire Brigade Station on Orkana Str. next to Sokół Movie Theatre. This year edition is a part of Polish Cup



2009 in bouldering.

After eliminations and final there will be prize giving ceremony and a party in Ampstrong club (ul. Jagiellońska 19). The sponsors of the event are: Polish Mountaineering Association, Provincial Government of Kraków, Tatra Mountain Rescue Service (TOPR) and Mountain Hardware company. The boulders and competition will be prepared and run by Transformator company. Open formula of eliminations.

**Pokaz filmów dla dzieci i młodzieży – rodzinne oglądanie**  
**Show of the movies for children and teenagers, family event**  
**10.00-12.00, TPN, Rondo Kuźnickie**

**10.00** *Wysokie Tatry. Piękno zaklęte w czasie*, reż./dir. Paweł Brabasz  
*The High Tatra. Beauty Spellbound in Time*  
**11.00** *Rozmowny śpioch*, reż./dir. Olga Janikova  
*Talkative Sleeper*

**Zawody dla dzieci i młodzieży w Parku Linowym pod Skocznia**  
**Games for children and adolescents in Rope Park at the Ski**  
**Jumping Hill**  
**12.00-16.00, Park Linowy Gugu, Park pod Skocznia**

***Nieskończenie, ponad wszelkie marzenie. U źródeł fotografii górskiej.***

**Wystawa najstarszych fotografii górskich oraz pokaz najstarszego filmu górskiego Cervino (Matterhorn), Włochy (1901) ze zbiorów Museo Nazionale della Montagna w Turynie.**

***Endlessly, over all dreams. At the sources of mountain photography.***

**Exhibition of the oldest mountain photographs and the screening of the oldest mountain movie Cervino (Matterhorn), Italy (1901) from the collection of the Museo Nazionale della Montagna in Torino.**

**9.00 – 10.00, Muzeum Stylu Zakopiańskiego, Willa Koliba, ul. Kościeliska 18**

**BLOK 5 filmów konkursowych**  
**SHOW No 5 – competition movies**  
**10.00 – 12.00, Kino Sokół, ul. Orkana 2**

Francuskie przedpołudnie/French morning

10.00 *Śladami lisa / On the Trails of the Fox*

Francja/France

52'

10.50 *Berhault*

Francja/France

69'

## BLOK 6 filmów konkursowych SHOW No 6 – competition movies

12.30 – 16.30, Kino Sokół, ul. Orkana 2

12.30 *Góra Św. Eliasza / Mount St. Elias*

Austria

100'

14.10 *Walczący z górami / Fighting Mountains*

Polska/Poland

25'

14.35 *Korzenie / Roots*

Szwajcaria/Switzerland

19'

14.55 *Drewniany dywan / The Wooden Carpet*

Iran

20'

15.15 *Aria (Powietrze) / Air*

Włochy/Italy

29'

15.45 *Wagonik / The Cable Car*

Szwajcaria/Switzerland

7'

15.50 *Bhutan – w poszukiwaniu szczęścia /*

*Bhutan – a Search for Happiness*

Słowacja/Slovakia

33'

## Spotkanie z Bartkiem Solikiem - *Dhaulagiri. W cieniu Białej Góry*

Meeting with Bartek Solik - *Dhaulagiri. In the shadow of White Mountain*

12.00, TPN, Rondo Kuźnickie

23 marca 2009 roku siedmiu ratowników Tatrzańskieo Ochotniczego Pogotowia Ratunkowego wyruszyło w Himalaje, aby zdobyć Dhaulagiri - siódmy szczyt Ziemi, wznoszący się na wysokość 8167 m n.p.m. Ośmiotysięcznik zwany Białą Górą to szczyt wymagający i rzadko atakowany, przedostatni zdobyty przez człowieka. Ratownikom towarzyszył Bartek Solik, fotoreporter i dziennikarz radiowy, który w Himalajach realizował autorski projekt "Dhaulagiri - w cieniu Białej Góry"

23 March 2009 seven rescuers Tatra Voluntary Rescue Service went to the Himalayas to get Dhaulagiri - the seventh summit of the earth, rising to a height of 8167 m above sea level Eight-thousander called the White Mountain summit is challenging and rarely attacked, penultimate conquered by man. Rescuers accompanied by Bartek Solik, photographer and radio journalist, who in the Himalayas implements own project "Dhaulagiri - in the shadow of the White Mountains"

## Spotkanie z uczestnikami wyprawy na *Dhaulagiri* w 100 rocznicę powstania TOPR

Meeting with the members of *Dhaulagiri* expedition on the 100 anniversary of TOPR (Tatra Mountain Rescue Service)

13.00, TPN, Rondo Kuźnickie

Aby ją uczcić, zorganizowano wyprawę TOPR na Dhaulagiri (8167 m n.p.m.). W jej skład weszło 7 ratowników TOPR: Ryszard Gajewski (kierownik), Maciej Pawlikowski, Roman Mazik (lekarz), Grzegorz Bargiel, Edward Lichota, Andrzej Mikler i Tomasz Witkowski.

Wyprawa polskich ratowników nie zakończyła się sukcesem – doszli do wysokości 7400 m n.p.m. i z powodu złej pogody i dużych ilości śniegu musieli się wycofać. Cieniem na wyprawie położyła się również tragedia, jaką była śmierć wybitnego polskiego himalaisty Piotra Morawskiego.

O wyprawie opowiedzą jej uczestnicy.

In October 2009 we will celebrate the 100 anniversary of Tatra Mountain Rescue Service (TOPR). On that occasion they organised an expedition to Dhaulagiri (8167 m a.s.l.). Seven rescuers took part: Ryszard Gajewski (leader), Maciej Pawlikowski, Roman Mazik (doctor), Grzegorz Bargiel, Edward Lichota, Andrzej Mikler and Tomasz Witkowski.

They did not succeed – reached 7400 m a.s.l. and resigned due to bad weather and plenty of snow. The expedition was overshadowed by the death of great Polish Himalayan climber Piotr Morawski. The members will speak about that expedition.

## GALA/GALA EVENING

17.00, Kino Sokół, ul. Orkana 2

- ogłoszenie wyników konkursu filmowego i wręczenie nagród
- prezentacje powarsztatowe filmów i fotografii
- spotkanie z filmoznawcą - prof. Krzysztofem Kozłowskiem: O filmach nagrodzonych i wyróżnionych.
- pokaz filmu nagrodzonego Grand Prix
- the results of the movie competition and the prize giving ceremony
- presentations of movies and photos made during the workshops
- meeting with film historian - prof. Krzysztof Kozłowski: On prize winning movies.
- show of the movie which won the Grand Prix

## Final zawodów wspinaczkowych

Final of the climbing competition

19.00, Pl. Niepodległości

**Pokaz filmu *Tsotsi (Thug)*, RPA, Wielka Brytania 2005, 94 min**

**Spotkanie z producentem filmu Piotrem Fudakowskim**

**Show of "*Tsotsi*", RPA, Great Britain 2005, 94 min**

**Meeting with producer of the movie Piotr Fudakowski**

20.30, Kino Sokół, ul. Orkana 2

**Piotr Fudakowski**, choć urodził się w Wielkiej Brytanii, na każdym kroku podkreśla swoją polskość. Ma zresztą dwa domy: w Londynie i w Kościelisku koło Zakopanego. Jego rodzice pochodzą z Warszawy, do Anglii wyjechali po wojnie. Tam też urodził się Piotr. Kiedy miał 18 lat, po raz pierwszy przyjechał do Zakopanego i od tamtego czasu często tu bywa.

Dzięki jego pomocy i pośrednictwu w Lipnicy Wielkiej na Orawie powstał ośrodek rehabilitacji dzieci chorych na białaczkę, nad którym pieczę przez dziesięć lat sprawowała brytyjska fundacja księżnej Sarah Fergusson.

Film *Tsotsi* to wstrząsający obraz życia na przedmieściach Johannesburga. Opowiada o młodym i bezwzględny gangsterze *Tsotsi* (w języku getta słowo to oznacza „kandydat” lub „gangster”), który zabija przypadkową kobietę, kradnie jej samochód, nie zauważając, że w środku jest dziecko... Akcji towarzyszy mocna i dynamiczna muzyka kwaito.

**Piotr Fudakowski** on every occasion stresses his Polish origins. He has two houses: one in London and the second in Kościelisko next to Zakopane. His parents are from Warsaw, after the war they left for England. He was born there. When he was 18, he came to Zakopane for the first time and since then is returning here frequently.

Due to his help in Lipnica Wielka in Orawa the rehabilitation centre for children suffering leukaemia was

founded. For ten years it was supported by the British foundation Children in Crisis of Duchess of York Sarah Fergusson.

Tsotsi it is a very moving picture of life in suburbs of Johannesburg. Tell the story of young gangster Tsotsi (in the loc dialect that word means „candidate” or „gangster”), who kills a woman, steals her car, finding later that there is a baby on board... The action is supported by strong and dynamic kwaito music.

## Wspólny wieczór/Party

22.30, Klub Ampstrong, ul. Jagiellońska 18

## Niedziela/Sunday, 13.09.2009

**Wycieczka bez programu** – górską wycieczką w stylu retro z przewodnikami i muzyką (we współpracy z Muzeum Tatrzańskim i TOPR)

**A tour without a programme** – mountain tour in the old style with mountain guides and music band (in cooperation with Tatra Mountains Museum and Tatra Mountain Rescue Service – TOPR)

10.00-19.00

„Wycieczki bez programu” pomysłu Tytusa Chałubińskiego

Jednym z najznamienitszych spośród ówczesnych turystów tatrzańskich był Tytus Chałubiński (1820-1889), nazywany z racji znajomości gór „królem Tatr”. Chałubiński rozwinął, podpatrzony u ks. Stolarczyka, styl wielodniowych wypraw w Tatry w towarzystwie wielu przewodników tatrzańskich i swoich przyjaciół. Nazwał je „wycieczkami bez programu”, bo dopiero w górach wybierał cel wyprawy, w zależności od pogody, fantazji i umiejętności uczestników. Tak opisał nastrój tych wypraw: „...Idziemy systematycznie, wolno, ale za to z bardzo krótkimi odpoczynkami. Prawie o zachodzie słońca jesteśmy dobrze nad granicą lasów, w długiej, już prawdziwie alpejskiej dolinie, wiodącej do przełęczy zwanej „Polskim Grzebieniem”. Nie troszczymy się wiele, że wieczór zapada. Droga wprawdzie długa, ale dobrze znajoma, nawet bardzo wygodna; zresztą mamy jakąś szansę oświetlenia księżycowego, choć niebo nie zupełnie jest czyste. W najgorszym razie, na przypadek ciemności lub niepogody, będziemy nocować gdziekolwiek bądź, byle jeszcze w krainie kosodrzewiny. Mamy namiot, zapasy, orkiestrę śpiewaków, a powietrze „Wirchów” już czarodziejski wpływ swój wywiera” (Tytus Chałubiński, Sześć dni w Tatrach, w: „Pamiętnik Towarzystwa Tatrzańkiego”, 1879, s. 49).

Chałubiński chodził w góry z wieloma góralami, „rasowymi” przewodnikami tatrzańskimi jak Jędrzej Wala, Maciej Gąsienica-Sieczka, Szymon Tatar, Wojciech Roj i innymi, ale zabierał także „chłopów pod torbę” – liczną grupę tragarzy wysokogórskich oraz muzykantów, ze słynnym Bartłomiejem „Bartusiem” Obrochtą na czele. Towarzyszył mu też w tych wyprawach Jan Krzeptowski Sabała, który wieczorem, przy huczącej wiatrze, miał w zwyczaju grać a „złóbcokach”, a następnie, ku uciechu gości, opowiadać różne tatrzańskie legendy i swoje wspomnienia myśliwskie. Górale chętnie tańczyli przy wiatrze, a zdarzyło się kiedyś, że słynnego „zbójnickiego” zatańczyli specjalnie dla Chałubińskiego na Lodowym Wierchu. Nocowano w czasie tych wypraw zwykle przy ognisku, w tatrzańskich kolebach, albo pod gołym niebem. Nic dziwnego, że te romantyczne wyprawy Chałubińskiego miały liczne grono zwolenników, których „jegomość Ałubiński”, jak zwykli mówić o nim górale, zabierał latem w góry.

Chałubiński bywał z góralami na większości odwiedzanych w tym okresie szczytów tatrzańskich. Miał też „żyłkę” rasowego taternika i szukał w górach swoich własnych, a wcześniej nie uczęszczanych lub rzadko odwiedzanych, dróg skalnych (tekst: Wojciech Szatkowski).

*"Trips without a programme"*—an idea of Titus Chałubiński

One of the most celebrated Tatra tourists of that times was Titus Chałubiński (1820-1889), because of the knowledge of the mountains called "king of the Tatras". Chałubiński developed Fr. Stolarczyk's style of few-days trips in the Tatra Mountains, accompanied by several Tatra guides and his friends. He called them "tours without a programme" because the destination of such a tour was chosen only in the mountains, depending on the weather and the imagination and skills of the participants. Chałubiński went into the mountains with many highlanders and Tatra guides like Jędrzej Wala, Maciej Gašienica-Sieczka, Szymon Tatar, Wojciech Roj and others, but he also took a large group of porters and musicians, with the famous Bartłomiej "Bartuś" Obrochta headed. Also accompanied him on these trips Jan Krzeptowski Sabała, who in the evening at the booming fire was in the habit of playing the "złóbcoki", a small violin, and telling different Tatra legends and his hunting memories. The Highlanders willingly danced at the fire, and it happened once that they danced the famous "zbójnicki" specifically for Chalubiński on the Lodowy Wierch. During these trips they slept usually at the fire, under rocks or in the open air. It is not surprising that Chalubinski have had a large group of followers on these romantic trips (text: Wojciech Szatkowski).



**Pokazy filmów nagrodzonych w konkursie filmowym 5.**

**Spotkań z Filmem Górskim**

**Shows of the prize winning movies in the competition of 5th Meetings with Mountain Film**

**11.00, 16.00, 19.00, Kino 5D, ul. Ogrodowa**

***Prawa Człowieka w Górach - prawa dzieci w Ameryce Południowej.***

**Pokaz filmów i spotkanie (Enrica Colusso)**

**20 SPOTKANIA Z FILMEM GÓRSKIM - ZAKOPANE 2009**



which these climbers push through their fear and discover the uncertain consequences that lie on the other side. The film follows Steph Davis, Tommy Caldwell, Matt Segal, Lisa Rands, Tophér Donahue, Adam Ondra and many other leading rock athletes to stunning locales across the globe: The Italian Alps, the sandstone spires of the Czech Republic, Yosemite Valley, the Utah Desert, and the Colorado Rockies.

15.00 / 3.00 p.m.

## **Granica / Border**

Iran (2008) 10'

**reżyseria / directing** Sattar Chamani Gol

**scenariusz / screenplay** Vida Salehi

**zdjęcia / photography** Erfan Ami

**montaż / editing** Kianosh Moshir Vaziri

**muzyka / music** Foad Golnasab



Jak niewiele dzieli wesele od pogrzebu, przekonuje się pewna panna młoda, którą rodzina odprowadza na uroczystości ślubne. Weselnicy zostają zatrzymani na granicy irańsko-irackiej, choć dla nich nie ma tam żadnej granicy – jeden z weselników przekonuje żołnierza, że tu wszyscy są spokrewnieni. Żołnierz jednak nie zamierza przepuścić „szpiegów”. Dochodzi do szamotaniny. Pada strzał... Motywem przewodnim filmu jest zderzenie żołnierskiego poczucia obowiązku ze specyficznym pojętym honorem rodzowym. A wszystko z powodu granic, które wyznaczyli politycy w swoich gabinetach.

A bride learns how little separates a wedding from a funeral. She's taken by the family to the wedding ceremony. They are stopped at the Iranian-Iraqi border. For them there is no border – one of the wedding guests tries to convince the soldier that there everyone is related by blood. A soldier, however, does not intend to pass "spies". There is short fight, and someone shots ... The theme of this film is a collision of a sense of responsibility showed by soldier and specific clannish honor. All because of borders, which are artificially fixed in the cabinets of politicians.

15.10 / 3.10 p.m.

## **Świat Gastona Rebuffata** *The World of Gaston Rebuffat*

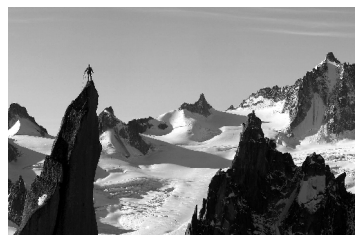
Francja / France (2009) 52'

**scenariusz i reżyseria / screenplay & directing**  
Gilles Chappaz

**zdjęcia / photography** Sylvie Chappaz, David Ravanel

**montaż / editing** Denis Steinberg

**muzyka i dźwięk / music & sound** Christophe Denizot



Gaston Rebuffat jest autorem ponad czterdziestu dróg wspinaczkowych w Alpach, napisał dziesięć książek i zrealizował trzy filmy o tematyce górskiej. Jaki ma wpływ na kolejne pokolenia alpinistów? W jaki sposób zmienił koncepcję fotografii górskiej?